

Jhn

Chapter 15

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Ἐγὼ εἶμι ἢ ἄμπελος ἢ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου,
Kawula punika –wit anggur –ingkang sajati, lan –Rama Rama Kawula,
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
ὁ γεωργός ἐστιν.
–ingkang juru–tani punika.
[G3588](#) [G1092](#) [G1510](#)

“Aku iki wit anggur kang sajati, sarta RamaKu iku kang among tani.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει
Sabèn pang wonten–ing Kawula ingkang–boten mawoh woh, dipunpundhut
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#)
αὐτό; καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα
piyambakipun; lan saben –ingkang woh mawoh, dipunresiki piyambakipun, supados
[G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#)
καρπὸν πλείονα φέρη.
woh langkung–kathah mawoh.
[G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

Sabèn pang kang ana ing Aku kang ora metu wohe, dipagas lan kang metu wohe, diresiki, supaya mundhaka akeh wohe.

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον
Panjenengan–sampun panjenengan resik punika, amargi –pangandika pangandika
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὄν λελάληκα ὑμῖν.
ingkang Kawula–wicanten dhateng–panjenengan.
[G3739](#) [G2980](#) [G4771](#)

Kowe iku wus padha resik awit saka pitutur kang wus Dakwulangake marang kowe.

4 μείνατε ἐν ἔμοι, καγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ
Tetepana wonten–ing Kawula, lan–Kawula wonten–ing panjenengan. Kados–dené –pang
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#)
κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη
pang boten saged woh mawoh saking piyambak, menawi boten tetep
[G2814](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#)
ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ
wonten–ing –wit anggur, mekaten–ugi boten–ugi panjenengan, menawi boten
[G1722](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3779](#) [G3761](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
ἐν ἔμοι μένητε.
wonten–ing Kawula tetep.
[G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Kowe tetepa dumunung ing Aku lan Aku ana ing kowe. Padha kaya pang ora bisa metu wohe saka awake dhewe, manawa ora tetep dumunung ana ing wit anggur, mangkono uga kowe ora bisa metokake woh manawa ora tetep dumunung ana ing Aku.

5	ἐγώ Kawula G1473	εἶμι punika G1510	ἢ -wit G3588	ἄμπελος; anggur; G0288	ὑμεῖς panjenengan G4771	τὰ -pang-pang G3588	κλήματα. pang-pang. G2814	ὁ Sinten-ingkang G3588		
	μένων tetep G3306	ἐν wonten-ing G1722	ἐμοί, Kawula, G1473	κἀγὼ lan-Kawula G2504	ἐν wonten-ing G1722	αὐτῷ, piyambakipun, G0846	οὗτος punika G3778	φέρει mawoh G5342	καρπὸν woh G2590	
	πολὺν; kathah; G4183	ὅτι amargi G3754	χωρὶς tanpa G5565	ἐμοῦ Kawula G1473	οὐ boten G3756	δύνασθε saged G1410	ποιεῖν nindakaken G4160	οὐδέν. punapa-punapa. G3762		

Aku iki wite anggur lan kowe pang-pange. Sing sapa tetep dumunung ana ing Aku, lan Aku ana ing dheweke, iku kang metu wohe akeh, awit manawa tanpa Aku, kowe padha ora bisa tumindak apa-apa.

6	ἐὰν Menawi G1437	μή boten G3361	τις sinten G5100	μένη tetep G3306	ἐν wonten-ing G1722	ἐμοί, Kawula, G1473	ἐβλήθη dipunbucal G0906	ἔξω medal G1854	ὡς kados G5613	τὸ -pang G3588
	κλήμα, pang, G2814	καὶ lan G2532	ἐξηράνθη, garing, G3583	καὶ lan G2532	συνάγουσιν dipunkempalaken G4863	αὐτὰ, piyambakipun, G0846	καὶ lan G2532	εἰς dhateng G1519	τὸ -latu G3588	πῦρ latu G4442
	βάλλουσιν, dipununcalaken, G0906	καὶ lan G2532	καίεται. kobong. G2545							

Sing sapa ora tetep dumunung ana ing Aku, iku dibuwang metu kaya pang mau, temah dadi garing, tumuli padha dikukupi lan banjur dicemplungake ing geni, sarta diobong.

7	ἐὰν Menawi G1437	μείνητε tetep G3306	ἐν wonten-ing G1722	ἐμοί, Kawula, G1473	καὶ lan G2532	τὰ -pangandika G3588	ρήματά pangandika G4487	μου Kawula G1473	ἐν wonten-ing G1722	
	ὑμῖν panjenengan G4771	μείνη, tetep, G3306	ὃ punapa G3739	ἐὰν kékawon G1437	θέλητε, ingkang-dipunkajengaken, G2309		αἰτήσασθε, nyuwuna, G0154	καὶ lan G2532		
	γενήσεται badhé-dados G1096	ὑμῖν. kanggé-panjenengan. G4771								

Manawa kowe padha tetep dumunung ana ing Aku lan pituturKu tetep dumunung ana ing kowe, padha nyenyuwuna apa bae kang kokkarepake mesthi bakal katurutan.

8	ἐν Wonten-ing G1722	τούτῳ punika G3778	ἐδοξάσθη kaluhuraken G1392	ὁ -Rama G3588	Πατήρ Rama, G3962	μου, Kawula, G1473	ἵνα supados G2443	καρπὸν woh G2590	πολὺν kathah G4183	
	φέρητε, panjenengan-mawoh, G5342	καὶ lan G2532	γένησθε dados G1096	ἐμοί Kawula G1699	μαθηταί. murid-murid. G3101					

Kang dadi margane RamaKu kaluhurake, yaiku manawa kowe padha metokake woh akeh; sarta marga saka mangkono kowe padha tetela yen dadi siswaKu."

9	καθὼς Kados-dené G2531	ἠγάπησέν ngasihi G0025	με Kawula G1473	ὁ -Rama G3588	Πατήρ, Rama, G3962	κἀγὼ mekaten-ugi-Kawula G2504	ὑμᾶς panjenengan G4771			
	ἠγάπησα. ngasihi. G0025	μείνατε Tetepana G3306	ἐν wonten-ing G1722	τῇ -sih-tresna G3588	ἀγάπη sih-tresna G0026	τῇ -ingkang G3588	ἐμῇ. Kawula. G1699			

“Kaya Sang Rama wus ngasihi Aku, mangkono uga Aku iya wus ngasihi kowe; padha tetepa dumunung ing sihKu iku.

- 10 ἔὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν
Menawi –pepakon pepakon Kawula panjenengan–netepi, badhé–tetep wonten–ing
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#)
- τῆ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» □ «τὰς
–sih–tresna sih–tresna Kawula, kados–dené Kawula, –Rama Rama Kawula –pepakon
[G3588](#) [G0026](#) [G1473](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῆ ἀγάπῃ.
pepakon, netepi, lan tetep Panjenenganipun wonten–ing –sih–tresna sih–tresna.
[G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

Manawa kowe netepi pepakonKu, kowe mesthi padha tetep dumunung ing sihKu, padha kaya anggonKu wus netepi dhawuhe RamaKu lan tetep dumunung ing sihe.

- 11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ
Bab–punika Kawula–wicanten dhateng–panjenengan, supados –kabingahan kabingahan
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#)
- ἡ ἐμῆ ἐν ὑμῖν ἦ, καὶ ἡ χαρὰ
–ingkang Kawula wonten–ing panjenengan wonten, ἦ, lan –kabingahan kabingahan
[G3588](#) [G1699](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#)
- ὑμῶν πληρωθῆ.
panjenengan sampurna.
[G4771](#) [G4137](#)

Kabeh iku Daktuturake marang kowe, supaya kabungahanKu dumununga ing kowe lan kabungahanmu dadia sampurna.

- 12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμῆ, ἵνα ἀγαπᾶτε
Punika punika –pepakon pepakon –ingkang Kawula, supados sami–tresna
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#)
- ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.
setunggal–lan–setunggalipun, kados–dené Kawula–ngasihi panjenengan.
[G0240](#) [G2531](#) [G0025](#) [G4771](#)

PapakonKu iku mangkene, iya iku supaya kowe padha tresna–tinresnanana, dikaya anggonKu wus nresnani kowe.

- 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα
Langkung–ageng saking–punika sih–tresna boten–wonten–sinten gadhah, inggih–punika
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#)
- τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
sinten –nyawa nyawa piyambakipun masrahaken kanggé –mitra mitra–mitra piyambakipun.
[G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

Ora ana katresnan kang gedhene ngluwihi katresnaning wong kang ngetohake nyawane kanggo nglabuhi mitra–mitrane.

- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι
Panjenengan mitra Kawula punika, menawi nindakaken punapa Kawula dhawuhaken
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#)
- ὑμῖν.
dhateng–panjenengan.
[G4771](#)

Kowe iku mitraKu, manawa kowe padha nglakoni pepakonKu marang kowe.

- 15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ
Boten-malih Kawula-nyebat panjenengan abdi-abdi, amargi -abdi abdi boten
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#)
- οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ
mangertos punapa nindakaken piyambakipun -bendara bendara. Panjenengan nanging
[G1492](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#)
- εἶρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός
Kawula-nyebat mitra-mitra, amargi sedaya punapa Kawula-mireng saking -Rama Rama
[G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
Kawula, Kawula-mratélakaken dhateng-panjenengan.
[G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

Aku ora ngarani abdi maneh marang kowe, sabab abdi iku ora sumurup marang panggawene bendarane, nanging kowe wus padha Dakarani mitra, jalaran sabarang kang wus Dakrungu saka RamaKu, iku wus Daksumurupake kabeh marang kowe.

- 16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς,
Sanès panjenengan Kawula milih, nanging Kawula milih panjenengan,
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#)
- καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν
lan Kawula-netepaken panjenengan, supados panjenengan késah lan woh
[G2532](#) [G5087](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#)
- φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη; ἵνα ὅτι ἂν
mawoh, lan -woh woh panjenengan tetep; supados punapa-kémawon ingkang
[G5342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2443](#) [G3754](#) [G0302](#)
- αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου,
panjenengan-nyuwun -Rama Rama ing -asma asma Kawula,
[G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- δῶ ὑμῖν.
Panjenenganipun-maringi panjenengan.
[G1325](#) [G4771](#)

Dudu kowe kang padha milih Aku, nanging Aku kang milih kowe. Sarta Aku wus netepake, supaya kowe padha lunga lan metokake woh lan wohmu iku lestaria, dimen kowe padha kajurungana apa kang koksuwun marang Sang Rama atas saka jenengKu.

- 17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε
Bab-punika Kawula-dhawuhaken dhateng-panjenengan, supados sami-tresna
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#)

ἀλλήλους.
setunggal-lan-setunggalipun.
[G0240](#)

Iki pepakonKu marang kowe: Padha tresna-tinresnanana."

- 18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον
Menawi -jagad jagad panjenengan sengit, mangertosa bilih Kawula rumiyin
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#)
- ὑμῶν μεμίσηκεν.
saking-panjenengan sampun-sengit.
[G4771](#) [G3404](#)

“Manawa kowe padha disengiti dening jagad, wruhanamu yen Aku wus disengiti sadurunge kowe.

- 19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν
Menawi saking –jagad jagad panjenengan, –jagad jagad mesthi
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#)
- τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ
–piyambakipun–piyambak piyambak tresna; amargi nanging saking –jagad jagad boten
[G3588](#) [G2398](#) [G5368](#) [G3754](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#)
- ἐστέ, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ
punika, nanging Kawula milih panjenengan saking –jagad jagad, pramila
[G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#)
- τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
punika sengit panjenengan –jagad jagad.
[G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

Saupama pinangkamu saka ing jagad, mesthi jagad tresna marang kowe awit dadi duweke, nanging sarehne pinangkamu ora saka ing jagad, malah Aku wus milih kowe saka ing jagad, mulane jagad sengit marang kowe.

- 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν,
Énget-éngetana –pangandika pangandika ingkang Kawula ngandika dhateng–panjenengan,
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#)
- Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ
Boten–wonten wonten abdi langkung–ageng saking bendara piyambakipun. Menawi
[G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#)
- ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον
Kawula dipunoyak, ugi panjenengan badhé–dipunoyak; menawi –pangandika pangandika
[G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3056](#)
- μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
Kawula dipuntetepi, ugi –pangandika panjenengan badhé–dipuntetepi.
[G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)

Padha elinga marang pitutur kang wus Dakwulangake marang kowe: Kang jeneng abdi iku ora ngungkuli bendarane. Manawa Aku iki wus dikaniaya, kowe iya mesthi bakal dikaniaya; manawa iku padha netepi dhawuhKu, mesthi iya netepi pituturmu.

- 21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ
Nanging punika–sedaya sedaya badhé–dipunindakaken dhateng panjenengan amargi
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#)
- τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
–asma asma Kawula, amargi boten mangertos –ingkang ngutus Kawula.
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Nanging iku kabeh bakal katandukake marang kowe marga saka Aku, awit padha ora wanuh marang Panjenengane kang ngutus Aku.

- 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν
Menawi boten Kawula–rawuh lan Kawula–wicanten dhateng–piyambakipun, dosa
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#)
- οὐκ εἶχουσαν; νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας
boten gadhah; sapunika nanging alesan boten gadhah bab –dosa dosa
[G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#)
- αὐτῶν.
piyambakipun.
[G0846](#)

Saupama Aku ora teka lan ora mituturi wong-wong iku, mesthi ora padha gawe dosa. Nanging saiki wong-wong iku ora duwe alasan ing bab dosane.

- 23 ὁ ἐμέ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
Sinten-ingkang Kawula sengit, ugi -Rama Rama Kawula sengit.
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

Sing sapa sengit marang Aku, iya sengit marang RamaKu uga.

- 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον; νῦν δὲ καὶ ἐώρακασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμέ καὶ τὸν Πατέρα --
Menawi -pakaryan pakaryan boten Kawula-tindakaken wonten-ing piyambakipun, ingkang
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#)
boten-wonten-sinten sanès nindakaken, dosa boten gadhah; sapunika nanging
[G3762](#) [G0243](#) [G4160](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#)
ugī sampun-mirsani, lan sampun-sengit, kalih Kawula lan -Rama Rama
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
μου.
Kawula.
[G1473](#)

Saupama Aku ora nindakake panggawe ana ing antarane kang durung tau ditindakake dening wong liya, mesthi ora padha dosa. Nanging saiki sanadyan wus padha weruh marang iku kabeh, ewadene iya padha sengit marang Aku lan marang RamaKu.

- 25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὁ ἐν
Nanging supados katetepaken -pangandika pangandika -ingkang wonten-ing
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#)
τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με
-angger-angger angger-angger piyambakipun kaserat bilih, Piyambakipun-sengit Kawula
[G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#)
δωρεάν.
tanpa-alesan.
[G1432](#)

Nanging kang mangkono iku supaya kayektenana pangandika kang katulisan ing kitab Toret surasane: Tiyang-tiyang punika sami sengit dhateng Kawula tanpa sabab.

- 26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω
Menawi rawuh -Juru-Panglipur Juru-Panglipur, ingkang Kawula badhé-ngutus
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#)
ὕμιν παρὰ τοῦ Πατρὸς, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας,
dhateng-panjenengan saking -Rama Rama, -Roh Roh -kasunyatan kasunyatan,
[G4771](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#)
ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ
ingkang saking -Rama Rama miyos, Panjenenganipun badhé-nyeksèni bab
[G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#)
ἐμοῦ.
Kawula.
[G1473](#)

Manawa Sang Juru Panglipur kang bakal Dakutus saka Sang Rama rawuh, iya iku Rohing kayekten kang miyos saka Sang Rama, iku bakal neksemi bab ing ngatase Aku.

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
Lan panjenengan ugi nyeksèni, amargi saking wiwitan sareng Kawula punika.
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Ananging kowe iya kudu padha dadi seksi, marga kowe padha nunggal karo Aku wiwit wiwitan mula.”